

новини  
А. І. Котляревського  
Листа Матієви рокового до  
своєї дівчини в Швен-  
ково Гайшівського повіту  
Галицької області

КНІВСЬК. Обл. іст. а.  
№ 37

- 8 -

ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ  
ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ, м. КИЇВ

фонду 1167

№

опису 1

од. зб 143

Alfred B. 4

Thomas #502

ЧАСТЬ III. - О РАЗВЕДШИХСЯ.

| №   | Лѣта.   |          | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершеніи онаго. | Число мѣсяцъ. |            | По какимъ причинамъ.     | По чьему рѣшенію.                | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу.                       |
|---|---------|----------|---|---------------|------------|--------------------------|----------------------------------|---|
|   | Женска. | Мужеска. |   | Христіанскій. | Еврейскій. |                          |                                  |   |
| 1   | 55      | 58       | раввинъ<br>пугачевскій  | январь        | сентябрь   |                          |                                  | онъ же<br>женихъ Кусеки<br>было она съ<br>мъ мною<br>свидѣтели<br>лейба женовнн |
| 2   | 23      | 25       | раввинъ<br>пугачевскій<br>нокинъ<br>дурининъ<br>веккеръ<br>тасовскій                      | январь        | сентябрь   | по взаимному<br>согласію | онъ же<br>раввинъ<br>и еврейскій | онъ же<br>женихъ<br>Земелови<br>онъ же<br>тасовскій                             |
| <p>1860 году 28 сентября въ присутствіи<br/>всѣхъ именъ нѣтъ въ янвурѣ<br/>совершился одинъ разводъ и одинъ<br/>разводъ раввинъ Земелови пугачевскій<br/>присутствіи нѣтъ</p> |         |          |   |               |            |                          |                                  |   |

חלק שלושי מן נדרשוין

| מספר כמה נמין | כמה שבו |                     | מי היה מסדר<br>הגש או החלוצה<br>ומי דור הערים                                   | חודש ויום<br>הגש |              | מאיות טעם בתכרשו | ממי היה המסך<br>דין שיוחגרשו | מי כמה המגרש<br>והגרשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיהו<br>או מעמדו                              |
|---------------|---------|---------------------|---|------------------|--------------|------------------|------------------------------|---|
|               | האשה    | הבעל                |   | ירבי             | יתר          |                  |                              |   |
| 1             | 50      | <del>55</del><br>55 | האווט טאמפי   | לפט<br>13        | הזטאלה       |                  |                              | נתאלה אלה באסווא<br>להיות אלות לאוואט<br>אם האבאנספו<br><br>התאלף שלה ויטול את<br>לאוואט האבאנספו |
| 2             | 23      | 25                  | האווט טאמפי<br>הקניז כמזג<br>למה בארמ<br>האזע לאוואט<br>זשורי בארטו<br>לאוואטקי | לפט<br>17        | הזטאלה<br>29 | מהאווט<br>טאמפי  |                              | בנהל גיבטו בולאווט<br>אלה הונבלו בתו<br>טווא  |
|               |         |                     |   |                  |              |                  |                              | לפט 1860<br>באוס אבאנספו<br>באוס האווט באוואט<br>טאמפי<br><br>א.ה.ו. 1860 באוואט<br>טאמפי         |

205 ЧАСТЬ III. - О РАЗВЕДШИХСЯ.

| № | Дѣта.   |         | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершеиіи онаго. | Число и мѣсяць. |            | По какимъ причинамъ. | По чьему рѣше-нію. | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|---------|---------|---|-----------------|------------|----------------------|--------------------|---|
|   | Женска. | Мужска. |   | Христіан-скій.  | Еврейскій. |                      |                    |   |

1860 года первого дня июля свидетел  
 ствовали и начали отъ во сей  
 трихъ мѣсяцъ февраля марта и  
 апрѣля нежиданно разводъ разведенъ  
 Зинаидою Гусевой  
 для вселѣбнаго добра

1860 года первого дня июля свидетел  
 ствовали и начали отъ во мѣсяцахъ  
 разводъ разведенъ Зинаидою Гусевой  
 для вселѣбнаго добра

חלק שלושי מן נירושיון

| מספר כמה גמיון | כמה שבו |      | מי היה מסדר<br>הגט או החלוצה<br>ומי היו העדים | חודש ויום<br>הגט |      | מאיה טעם בחכרשו | ממי היה המסק<br>דין שיוחגרשו | מי כמה המגרש<br>והגררשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיותו<br>או מעמדו |
|----------------|---------|------|---|------------------|------|-----------------|------------------------------|--|
|                | האשה    | הבעל |   | ירחי             | זכאי |                 |                              |  |

שנת 1860 באינדיאן בארץ על התקף  
 ואהיה פתן ליון ששטן בארץ באונטן סאלפ  
 א.ה.ה. א.ה.ה. א.ה.ה.

שנת 1862 בארץ על התקף  
 בארץ א.ה.ה. א.ה.ה. א.ה.ה.

390

| № | Лѣта.   |          | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершеніи онаго. | Число и мѣсяць. |            | По какимъ причинамъ. | По чьему рѣшенію. | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|---------|----------|---|-----------------|------------|----------------------|-------------------|---|
|   | Женска. | Мужеска. |   | Христіанскій.   | Еврейскій. |                      |                   |   |

1860 г. 1-е число. 1-й день августа  
 свидѣтели и нѣтъ если въ рнел и  
 не находится разводъ в халицѣ  
 мужеска  
 да за все в халицѣ

1860 г. 1-е число. 1-й день августа  
 свидѣтели и нѣтъ если въ рнел и  
 не находится разводъ в халицѣ  
 мужеска  
 да за все в халицѣ

חלק שלוש מן ניהושין

| מסמך כמה גמיון | כמה שבי |      | מי היה מסדר<br>הגט או החלוצה<br>רמי הור העדים | חודש ויום<br>הגט |       | מאיה טעם בחברשו | ממי היה הפסק | דין שיחברשו | מי המה המגרש<br>והגרשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיהו<br>או מעמדו |
|----------------|---------|------|---|------------------|-------|-----------------|--------------|-------------|--|
|                | האשה    | הבעל |   | יבוי             | יחודי |                 |              |             |  |

פנת 1860  
 בעז דהלסטין יאול באותו על שם למהם יאק לא טקס ביהושין

זעיל טאומען  
 איהו יסל מהלסטין

פנת 1860  
 בעז דהלסטין אקאט באותו על שם למהם יאול לא טקס ביהושין

זעיל טאומען  
 איהו יסל מהלסטין



ЧАСТЬ III. - О РАЗВЕДИШИХСЯ.

| № | Лѣта.   |         | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершеніи онаго. | Число и мѣсяць. |            | По какимъ причинамъ. | По чьему рѣшенію. | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|---------|---------|---|-----------------|------------|----------------------|-------------------|---|
|   | Женска. | Мужска. |   | Христіанскій.   | Еврейскій. |                      |                   |   |

1860 году перво сентября свидѣтели  
 представляли и назвали что въ им  
 собственности не находится по владѣн  
 земель Гусевскій  
 для земли Гусевскій

14 того года втора свидѣтели  
 представляли и назвали что  
 въ им собственности не находится по владѣн  
 земель Гусевскій  
 для земли Гусевскій

חלק שלישי מן נורישון

| מספר כמה גמון | כמה שני |      | מי היה מסדר<br>הגש או החלוצה<br>ומי היו הערים | חודש ויום<br>הגש |       | מאיוה טעם בחברשו | ממי היה הפסק | דין שיתגרשו | מי המה המגרש<br>והגרשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיהו<br>או מעמדו   |
|---------------|---------|------|---|------------------|-------|------------------|--------------|-------------|--|
|               | האשה    | הבעל |   | חבני             | יהודי |                  |              |             |  |
|               |         |      | באמסל ה"ה לבחובל אמסט                         |                  |       |                  |              |             | <p>צ"ת 1860 ג'עס ארלטן סעצטעם<br/>                     געאויט טאואסערי<br/>                     זאליהו אטל מאזיסניס</p>    |
|               |         |      | באמסל ה"ה לבחובל סעצטעם                       |                  |       |                  |              |             | <p>צ"ת 1860 ג'עס אינבערין אקטאוי<br/>                     געאויט טאואסערי<br/>                     זאליהו אטל מאזיסניס</p> |

ЧАСТЬ III. — О РАЗВЕДИШИХСЯ.

| № | Лѣта.  |          | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершеніи онаго. | Число и мѣсяцъ. |            | По какимъ при-чинамъ. | По чьему рѣше-нію. | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|--|----------|---|-----------------|------------|-----------------------|--------------------|---|
|   | Женска.  | Мужеска. |   | Христіан-скій.  | Еврейскій. |                       |                    |   |
|   | <p>14 6000 годъ первое дня невесты сви-<br/>                 дѣтельствованы и заключены въ мѣ-<br/>                 сѣцѣхъ нехотѣвшихъ разводъ халицы<br/>                 и тѣхъ же<br/>                 для записи вѣдомости</p> |          |   |                 |            |                       |                    |   |
|   | <p>18 6000 годъ первое дня дѣлается<br/>                 свидѣтельствованы и заключены въ мѣ-<br/>                 сѣцѣхъ нехотѣвшихъ разводъ<br/>                 халицы и тѣхъ же<br/>                 для записи вѣдомости</p>  |          |   |                 |            |                       |                    |   |

חלק שלישי מן נורשון

| מספר כמה גמון | כמה שבי |      | מי היה מסדר<br>הגט או החלוצה<br>ומי חזר הערים | חודש ויום<br>הגט |      | מאזה טעם בחכרשו | ממי היה המסק | דון שוחרשו | מי המה המגרש<br>והגרשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיהו<br>או מעמדו |
|---------------|---------|------|---|------------------|------|-----------------|--------------|------------|--|
|               | האשה    | הבעל |   | יהודי            | חבני |                 |              |            |  |

לשנת 1861 ביום עשרת בטבת  
הגט היה יהודי ויהודי  
אליהו איסמאיל

לשנת 1860 ביום עשרת בטבת  
אין היה יהודי ויהודי  
אליהו איסמאיל

ЧАСТЬ III. - О РАЗВЕДИШИСЯ.

| №   | Лѣта.   |          | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершении онаго.        | Число и мѣсяць. |            | По какимъ причинамъ.                        | По чьему рѣшенію.       | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|---------|----------|--|-----------------|------------|---|-------------------------|---|
|   | Женска. | Мужеска. |  | Христіанскій.   | Еврейскій. |   |                         |   |
| 3   | 33      | 35       | раввинъ<br>турецкій<br>свидѣтели<br>нашимъ именемъ<br>мамуль<br>гошманъ<br>машманъ<br>Григорьевъ | 19              | 19         | Декабрь<br>мевсес<br>подсудья<br>Вали осман | оной раввина<br>машманъ | яну Зейманъ<br>Хитровъ<br>раввинъ<br>они сою<br>Хитровъ   |
| <p>1860го года 30го числа Декабря съвѣдѣтель<br/>ствовали иныи въ томъ въ сар м Декабря<br/>находится одинъ разводъ а со года 1860<br/>находится два 2 развода, одинъ халица<br/>въ томъ доставилъ раввинъ<br/>Зейманъ турецкій<br/>машманъ<br/>дека галиманъ</p> |         |          |  |                 |            |   |                         |   |
|   |         |          |  |                 |            |   | до свиданія             |   |

Полковникъ Радошманъской Городской Думы из



ЧАСТЬ III. — О РАЗВЕДИШИКСЯ.

| № | Дѣта.   |          | Кѣмъ совершается обрядъ разводный или халицы и кто были свидѣтелями при совершении онаго. | Число и мѣсяць. |            | По какимъ причинамъ. | По чьему рѣшенію. | Кто именно съ кѣмъ разведенъ разводнымъ или чрезъ халицу. |
|---|---------|----------|---|-----------------|------------|----------------------|-------------------|---|
|   | Женска. | Мужеска. |   | Христіанскій.   | Еврейскій. |                      |                   |   |

*Отказано что книга эта съчастно тако  
всего вприслуженіи полова*

חלק שלישי מן כירושיין

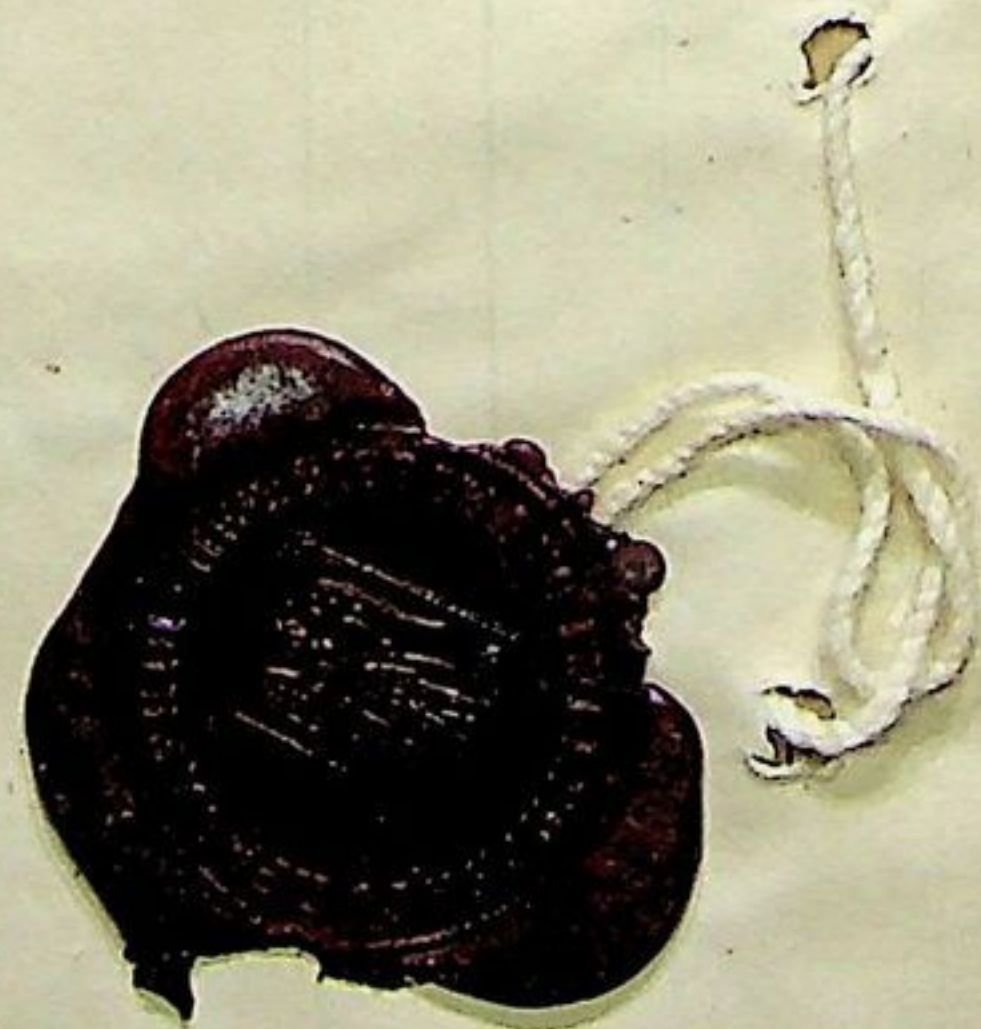
| מספר כמה גמין | כמה שבי |      | מי היה מסדר<br>הגט או החלוצה<br>ומי היו העדים | חודש ויום<br>הגט |       | מאזה טעם כתבדשו | ממי היה המסק<br>הין שיתגרשו | מי המה המגרש<br>והגרשה או<br>החלוץ והחלוצה<br>ומה מעשיהו<br>או מעמדו |
|---------------|---------|------|---|------------------|-------|-----------------|-----------------------------|--|
|               | האשה    | הבעל |   | ירבי             | יהודי |                 |                             |  |

*Handwritten text in Hebrew script, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mostly illegible due to fading and being written upside down.*



Во сн кнмтѣ перемосеро  
вснмъ дошнмъ роснмъ мнчнмъ  
роснмъ мнчнмъ.

Редскторъ мнчнмъ



ЦЕНТРАЛЬНИЙ ДЕРЖАВНИЙ ІСТОРИЧНИЙ АРХІВ УКРАЇНИ у м. Києві

В даній справі № 37 143

Фонду № 1266 1167 Опису № 1

Пронумеровано 8 (восьми) аркушів  
(цифрами і прописом)

з них літерні №№ \_\_\_\_\_

пропущені №№ \_\_\_\_\_

Вкладення \_\_\_\_\_

Брошури, газети: \_\_\_\_\_

Графічні матеріали: \_\_\_\_\_

Інші особливості документів \_\_\_\_\_

Документи із згасаючим текстом: \_\_\_\_\_

" 15 11 19 93 р. Підпис Смуратович

**ПІДГОТОВКА СПРАВИ ДО МІКРОФІЛЬМУВАННЯ**  
(що зроблено і вказівки оператору)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

СПРАВУ ПЕРЕВІРЕНО:

| Під час                     |              | Під час      |              |
|-----------------------------|--------------|--------------|--------------|
| видачі                      | повернення   | видачі       | повернення   |
| підпис, дата                | підпис, дата | підпис, дата | підпис, дата |
| 27.11.09 <i>[signature]</i> |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |
|                             |              |              |              |

ВІДМІТКИ ЛАБОРАТОРІЇ

|                 |                 |                   |
|-----------------|-----------------|-------------------|
| Консервація:    | Справа.         | Мікрофільмування: |
| (Дата) (Підпис) | (Дата) (Підпис) | (Дата) (Підпис)   |